

Curriculum Vitae of J.M. Wolse, Heinkenszand, the Netherlands.

**Personal particulars:**

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Surname and initials    | : Wolse, J.M.   |
| Christian name          | : Jacques   |
| Place and date of birth | : Rotterdam, 30 September 1959                              |
| Nationality             | : Dutch   |
| Sex                     | : male  |
| Address details         | : Spreeuwehof 39<br>4451 CA Heinkenszand<br>The Netherlands |
| Telephone               | : +31 - 113 - 56 77 70                                      |
| E-mail address          | : wolse1@zeelandnet.nl                                      |

**Education and qualifications:**

HAVO ('Higher General Secondary Education', compares with GCE A-level) 1973-1978; graduated in 1978.

1-year language course Technical English; diploma in 1985.

From September 1992 until June 1995 I followed a 3-year course to become a translator English through Hogeschool voor Tolken en Vertalen, Utrecht (Academy for Interpreting and Translating). I passed my final examinations in January 1996. On April 24, 1996 I was sworn in by the Middelburg District Court as a translator in the English language BA.

**Working experience:**

From August 1978 until December 1985 I worked with three different firms in the Rotterdam dock area. I started as a clerk with an international forwarding agent, had a job as surveyor/stowage planner at a bulk storage terminal and worked as a route-planner for an Anglo-Dutch haulage company.

*Continued next page*

Curriculum Vitae of J.M. Wolse, Heinkenszand, the Netherlands (continued).

Between December 1985 and January 1993 I worked in various departments with DOW Benelux NV, Rotterdam, a subsidiary of the DOW Chemical Company of Midland, Ohio, USA. The last five years of said period I worked as a logistics planner with the Materials Management Department. This job consisted for some 75 per cent of liaising with European sales offices, production sites worldwide, technical service and development departments, etc. I also took part in projects aimed at continuous improvement (ISO-certification).

### **Relevant working experience:**

Since 1995 I have been active as a freelance translator English specializing in:

- Technical texts, manuals and brochures (piping construction, metallurgy, off-shore inspection reports, robotics, machinery, software for automotive applications, etc.)
- Correspondence and texts for various businesses and authorities (cold storage firms, tyre wholesalers, veterinary health inspectors, trading companies, warehousing firms, etc.)

Since I officially started in January 1999 I translated more than 6.2 million words for translation agencies based in The Netherlands, Belgium, UK and France. Subjects: installation/user/maintenance manuals for many different types of machines, company newsletters (Applus RTD and others), brochures for industrial filters and flooring, system support for PC's and peripherals, questionnaires for PC applications, software, workshop manuals for Honda cars, press releases for Mazda cars, online training courses for GM Europe staff (Opel), manuals for Yamaha motorcycles, various technical and commercial documents for DAF, Fiat, Nissan, Harley Davidson and many others, user manuals for Australian built Bushmaster armoured vehicle and remote controlled weapon mount deployed by the Dutch armed forces in Afghanistan.

For a UK customer I performed technical interpreting jobs on location at the Electrabel power station in Ghent, Belgium.

In July and August of 2015 I worked on location at the offices of the Dutch Safety Board in The Hague where I helped the team investigating the crash of Malaysia Airlines flight MH17 in Ukraine in 2014 with translating and editing the final report on this tragedy.

### **Facilities:**

I have a desktop PC (Pentium Dual-Core 2.6 GHz / Windows 7 Home Premium / Fibre-Optic broadband connection), use a separate HDD for backup and I can write and edit documents using MS Office 2000 or 2007 applications and Trados (SDL Trados Studio 2015 Freelance Plus). Files may be transferred using e-mail, FTP or customer intranet.

### **Rates:**

My current - negotiable - rates (valid until 1 January 2020 and excluding VAT) are as follows:

|   |   |
|---|---|
| general text, not requiring additional research | : Euro 80.00 / 1,000 words (negotiable) |
| text screening/editing/proofreading             | : Euro 30.00 / 1,000 words              |
| minimum charge, < 350 words                     | : Euro 30.00                            |
| Interpreting on location                        | : Euro 40.00 / hour                     |
| Travel expenses                                 | : 100% of actual cost                   |